



《二战画史》丛书

THE SECOND WORLD WAR An Illustrated History of WWII

第 6 卷

THE SECOND WORLD WAR

An Illustrated History of WWII



气焰嚣张

〔英国〕《战争图解》杂志 编
War Illustrated

曹子珏 尹鸿涛 等 译

解放军出版社

《二战画史》丛书
THE WAR ILLUSTRATED

第 6 卷

二战海陆空战场全景式记录

COMPLETE RECORD OF THE CONFLICT BY LAND AND SEA AND IN THE AIR

曹子珏 尹鸿涛 等译

气焰嚣张

解放军出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

二战画史丛书. 第6卷, 气焰嚣张 / 英国《战争图解》杂志 编
尹鸿涛等译. —北京: 解放军出版社, 2005

ISBN 7-5065-4902-6/K · 513

I. 气... II. ①英...②尹... III. 第二次世界大战
(1939 ~ 1945) —图集 IV. E195.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 032689 号

由 Trident Press International 授权出版
仅在中国境内发行销售

版权登记 (图字) 军 2005027 号

版权所有 · 违者必究

解放军出版社出版

(北京地安门西大街40号 邮政编码: 100035)

中国科学院印刷厂印刷 解放军出版社出版发行

2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 28.375

印数: 3000册

定价: 56.00元

《二战画史》编委会

主编：崔长琦

副主编：濮继红、孙旭

成员（1~10卷统稿者、主要翻译者及审稿者）：

马成翼、乐俊淮、苏银荣、辛锡禄、任学勇、李景龙、汪宾、吕彬、曹子珏、谭钢兵、王志文、汤家玉、杜福增、曲涛、孙健峰

翻译人员（1-10卷）：

阮光峰、廖兴和、杨雷、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇、曹俊、华正红、赵莉、邱华莲、陈昌升、赵建利、公晓燕、曹鸿涛、陈宏、李水生、刘勇刚、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强、王晓辉、索盈、刘万侠、刘仁凤、孙红、郭艳霞、黄志文、张志耘、曹仁义、刘磊、王俊义、李勇志、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、赵羽飞、李雪娇、赵拥军、刘郁林、唐丽娟、邵贵宾、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮、李新市、吴玉才、李强、李国霞、张晓芸、陈朝霞、杨坡、李伟、高兰芳、范玲、刘靖、王艳姝、郑晓晶、孙彩云、王菡、冯广通、崔兆雅

本卷翻译人员：

曹子珏、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、汤家玉

第6卷内容简介

《二战画史》第6卷包括从1942年夏到1943年春末的事件，标号从131期到155期。本卷是根据事件的重要性和戏剧性来编排顺序的，这对之前的历史文献是一大变革。一开始，就介绍了在利比亚的第8军团所交的倒运——托布鲁克失守，这一刺激不比当年早些时候在新加坡的失利来得弱。在撤往埃及的过程中，军中充满了阴郁的气氛，甚至有一种不祥的预感。然而像书中记述的那样，这是黎明前的黑暗。到本卷中间的位置时，第8军团已重整装备，横扫了隆美尔在阿拉曼的战线，并把他和他所依靠的非洲集团（更不用提他的意大利联军）赶出了埃及，赶出了昔兰尼加，赶出了黎波里坦尼亚，赶出了马雷特一线，到突尼斯的最远端。这一切是由一个将军所领导。这名将军的大名在之后很快传遍了全世界。这是个伟大的胜利，值得后人拜读关于他的记载。很多年后，人们还能从“沙漠军团”的英勇事迹中获得无穷的力量——这是一支由无所畏惧的蒙哥马利将军和充满智慧的亚历山大领导的铁军；当然，还有同样英勇的第1军团。他们在突尼斯惊人地取得了完全的胜利。这也正是本卷的结尾。

尽管本卷花了很多笔墨来讲述欧洲战场的精彩场面，然而作者并不像20年前的学者那样忽略其他洲的战场。毕竟，这是一次世界大战。本卷完整记录了在亚洲、澳洲、美洲和各大洋战场上不同程度的血腥战斗。然后，还有苏联……这部战争史中，无上光荣的斯大林格勒保卫战占据着极其重要的位置；本书作者也不遗余力，如实记录了苏联士兵大无畏的英雄气概。

前

言

20世纪30年代末，一场正义力量与邪恶力量之间的较量在世界范围内拉开了序幕。经过长达6年的激烈角逐，人类正义力量最终战胜了邪恶力量，从此，人类开始逐步走上相对和平的轨道。这场空前绝后的战争虽然结束了，但是，前事不忘，后事之师，人们纷纷以立碑、举行纪念活动、著书、摄影等方式来纪念和反思那场史无前例的战争。英文版《二战画史》丛书，就是其中的一部鸿篇巨制。

这部巨著融图片、文字于一体，集史料性、趣味性、幽默性于一身，摒弃了一般史书的枯燥，给人耳目一新的感觉。书中的作者大部分并不是专门的作家，而是亲身经历过某一事件的战地记者、文书或战争目击者，包括各军兵种中下至士兵上至将军各种军衔的人。这些战争中的亲历者虽然没有史学家般的严谨，也没有文学家那样的文字修养，但是他们从不同的视角，把当时的所思所想、直观感受和所经历的最有意义的事件描写了出来。不是身临其境的人，是绝不可能写出如此生动、有趣、可读性强的文章来的。他们不仅是第二次世界大战的参与者，也是二战历史的真正的作家。他们揭示了那场战争中许多鲜为人知的事件，让读者真正品尝到了战争的“原汁原味”。

这部巨著的内容非常丰富，涉及的事件既有对大事件的概括描述，又有对具体细节的完整记录，基本上反映了英国及其殖民地人民在抗击法西斯战争过程中的陆海空战场全景以及二战结束时的各种重要场面，如盛大的游行、会议以及战后各国的重建工作等等。特别是在描述陆海空战时，其材料之丰富实为罕见，从小到一个班的战斗经历以及一架飞机、一艘战舰的战斗行动，大到集团军、航母编队、空军的战役、战略行动等方方面面都有所涉及，是一部不可多得的二战史研究资料。

全书的翻译工作主要由国防大学博士生、硕士生和教研人员及有关院校科研人员担任。经过近百人一年多的努力，这卷图文并茂的《二战画史》的翻译工作才终于完成。为了使翻译的内容更加准确，译著者阅读了大量相关的二战史资料，对有关历史事件的发展脉络有了一个清晰的认识，这给翻译工作带来了不少的帮助，同时，也给大家留下了许多刻骨铭心、难以忘怀的记忆。

书中主要描述的是诸多作者在第二次世界大战中亲身经历的战斗、事

件等，涉及的人物之多、地名之广、事件之全前所未有。每卷所涉及的人物，既包括英国人民，又包括其他国家的人民；既包括下至平民百姓上至国家领导等各阶层的人，又包括海陆空军下至新兵上至将军、元帅等各军衔的人。要准确查出他们的名字，简直是困难重重。为此，我们翻阅了大量有关二战史方面的人物传记、百科全书、人名词典，尽最大努力查出本书中人物姓名的标准译法，但仍有许多人的姓名只能根据其所在国家起名的习惯来确定。

书中涉及的地名之多也超出了我们的想像，大到太平洋战场、欧洲战场、非洲战场、地中海战场，小到一条街道、一个村庄、一座不知名的小岛。有时一段2000字左右的故事中就涉及近百个地名。我们几乎翻遍了身边的各种英汉工具书，特别是目前国内最权威、阐释地名最为详尽的《世界地名录》，但是仍有些细微的地名无从查起。我们只好按照各国语言习惯，对其进行了音译。

最后，需要提醒读者注意的是，本书中的有些作者在描述事件、战斗经历、兵团战史等过程中，或多或少地夸大和突出了英国在第二次世界大战中的地位和作用。这一点望读者明鉴。

由于时间紧、翻译量大，加之我们的水平有限，书中肯定有许多不足之处，希望得到同行们的批评与指正。

崔长琦

2004年12月18日

于北京红山口

二战画史

THE WAR ILLUSTRATED

第6卷



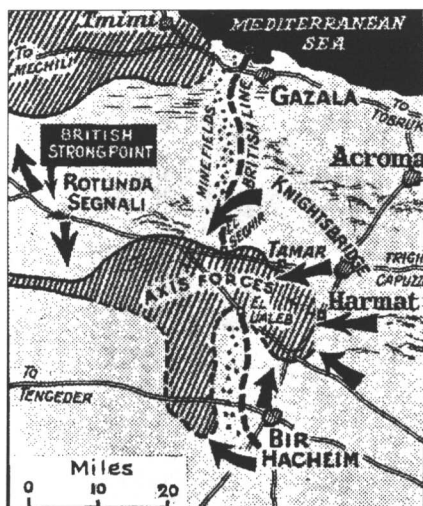
◆投入战争，在现代条件下经过与实战接近的严格训练才能够实现。

一名步兵发出一声离奇的战争呐喊，单腿跳过一堵火墙。如今的紧张激烈的战争条件则需要比以往更为现实的战斗训练课程。直到战士们抵达前线时这种战火的洗礼（训练）才能放缓。

总第131期

1942.6.26

战斗前线



▲利比亚前线6月初激烈战斗的场景。黑色箭头表示的是英军的反击方向。



▲中国前线，日军入侵的浙江地区。

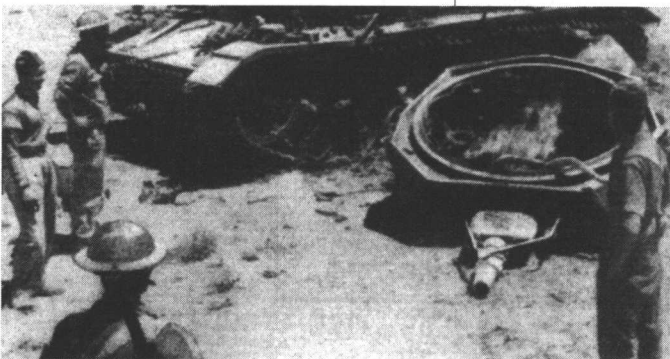


▲里奇将军在他的高级总指挥部指挥利比亚战场。两侧是两个集团军的指挥官，左侧是Willoughby中将，右侧是Gott中将。



◀这不仅是沙漠中的一个地名，而且还是一场坦克大会战的现场。

重创希特勒非洲军团



▼自由法国部队——该部队携带反坦克炮投入行动。地点是托布鲁克西南部战略要点比尔纳切姆。自由法国部队的士气高涨。戴高乐将军通过这支部队的指挥官Koenig将军向广大将士传递一个信息：“全法人民在自豪地看着你们呢！”但6月10日，经过16天的围困后，这支卫戍部队的幸存者在里奇将军的命令下撤退。

▲利比亚，英军士兵站在一辆被摧毁的德军中型坦克的旁边。英军所使用的武器是完全由英国自行研制的新式反坦克炮。该武器在整个西部沙漠行动中扮演了重要角色。





▲Ludwig Cruewell将军——隆美尔的参谋长和德国非洲军团的指挥官于5月29日被俘。他是在乘一架Fieseler-Storch飞机视察战场时被英军击落的。受伤飞机在英军阵地迫降。此图显示的是Cruewell将军被英军带回总部后爬出英军装甲车时的情景。

“朋友”西部沙漠中 德国士兵投降的喊声 不断



▲沙漠投降。背景中一辆德军坦克在燃烧，其唯一的幸存者举着双手向在沙漠中向胜利的英军布伦(运载布伦式轻机枪及机枪手的)履带式小型装甲车走过来。这是一张极佳的战争照片，是从开罗一家新广播电台传送过来的，将个别坦克战的情景生动地表现出来，也是整个西部沙漠坦克战争的一部分。隆美尔基本目标是通过海陆协调作战攻占图卜鲁格，但Auchinleck将军认为隆美尔的计划完全是个错误。



▲格兰特将军战斗前在利比亚英军总部前站在一辆前进坦克旁。这种美国新研制的重为28吨的坦克是迄今为止在中东战场投入使用的最重的，火力异常威猛，装甲防护力很强。敌军从90米处击中该坦克，内部乘员却安然无恙。

干得好，苏俄红军的 动物战士——马和 狗！

当我们向苏俄红军战士的英勇气概表示钦佩时，请不要忘记那些战马——是的，还有那些为了赢得战争作出巨大牺牲的狗——可以说没有马和狗战争就无法持续。这些可爱的动物如同他们的主人一样付出了惨重的伤亡代价。

▼皇家防止虐待动物协会捐给苏维埃兽医部队的那种兽医皮包，每只包价值5英镑。该协会计划送去2000套。被用作骑兵和交通工具的数千匹战马为东部前线的自由事业作出了巨大贡献。这一卷入这场人类对人类的非人道惨剧的高贵动物受了伤在这里有机会得到医治缓解痛苦。





▲苏维埃红十字护士在骑马前线的途中。原来她在高尔基一家工厂工作。(战争爆发后)她一直从事照顾伤员这样非常有价值的工作。

俄国战士与他们的动物同志



▲军用狗正在该国被雪封的乡村运送机枪。



▲因为缺乏道路和机械化的经济力量所以马被派到了俄罗斯前线。图中几位骑兵侦察员在明亮的冬季阳光下执行侦察任务。

▼一位红军战士将他的马背作为枪座。



▼苏维埃红军的替班马匹在骑兵中心接受检查和分类。如果没有马的帮助俄国的冬季战役将无法进行。

▲苏维埃骑兵行动前在检查锋刃。





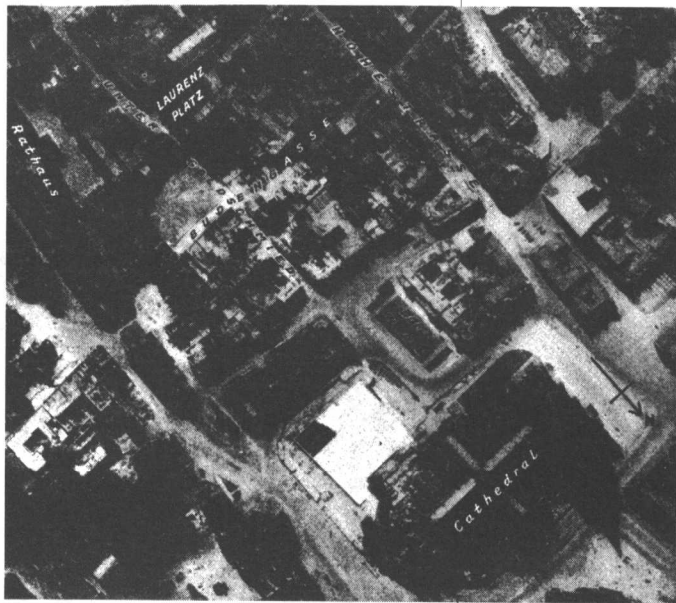
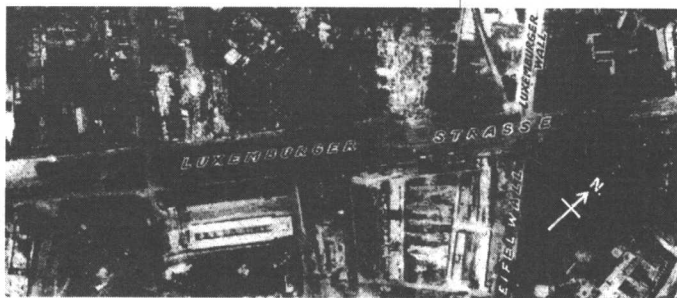
◆坎特伯雷——Rev. Hewlett Johnson教长查看5月31日夜德军袭击后的破坏现场。两座教堂、一家报社和两所学校在空袭中被炸毁。遇难者包括该城的一位牧师和他的妻子。



被1000多架飞机轰炸后的科隆

科隆被摧毁

5月30日英国皇家空军1000多架飞机袭击了科隆，这是几天后科隆上空的浓烟散去后皇家空军拍摄的科隆照片。只有底部右边的角落里一座天主教堂幸免，只是表面受了点伤。遭到重点袭击的是2000公顷的工业区，包括煤气厂、轮胎厂、德国汽车厂。右图显示了被炸毁后的情景。



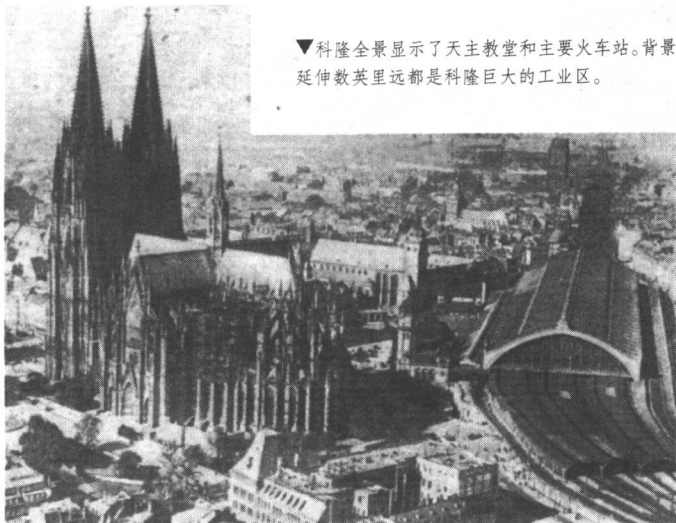
从科隆凯旋，历史上最伟大的袭击

►突袭科隆后凯旋。这是部分机组成员面带微笑，翘着大拇指庆祝胜利，这也标志着纳粹的多数弹药厂的末日。



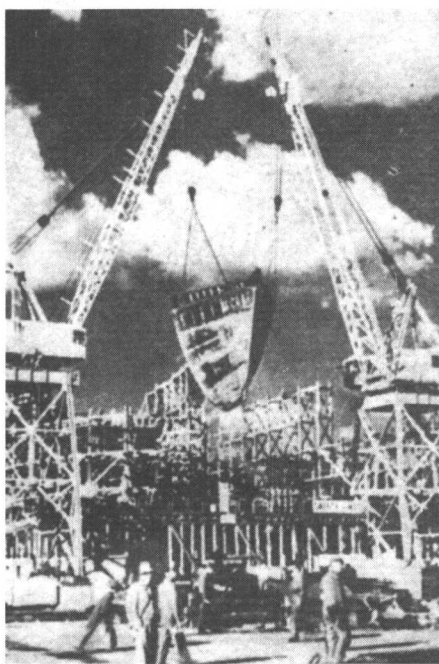
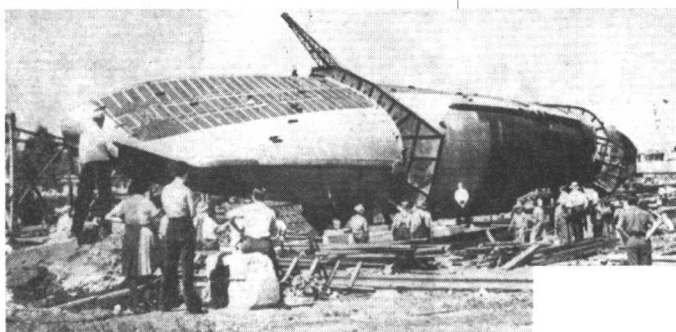


▲此3人是加拿大一架哈利法克斯轰炸机的机组人员。在听了简短命令后,他们正在一个美国移动餐厅前喝茶。

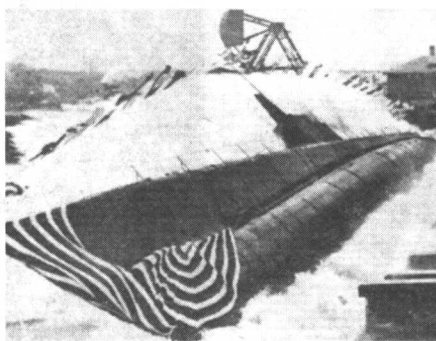


▼科隆全景显示了天主教堂和主要火车站。背景延伸数英里远都是科隆巨大的工业区。

美国正大量生产船只



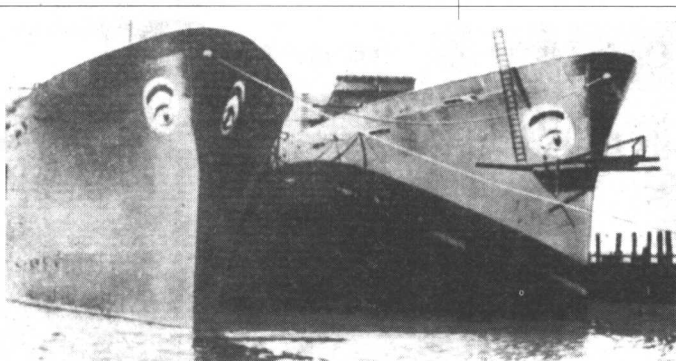
▲加州威尔明顿 (Wilmington) 造船厂的生产现场。这是运送放假船员的船(Liberty)舷的顶端部分的制作材料被高高吊起来的情景。大规模建造这样的船只船体都是焊接起来的,而不是铆在一起的,因此可以节省大量时间、人力和负重。所有在美国建造的英国船只都将采取焊接的方法。

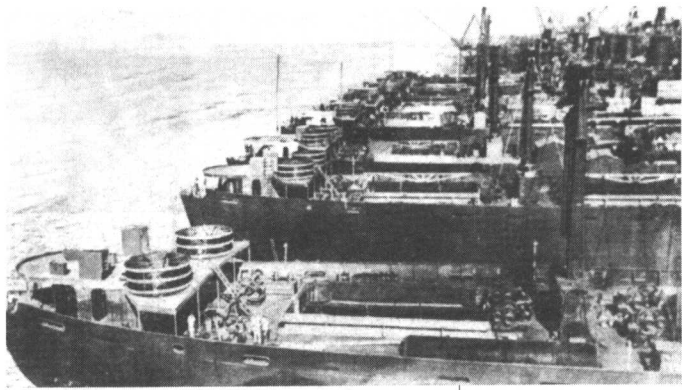


▲这只潜艇驱逐舰在密歇根州贝城笛福造船厂即将完工。通过上部建造方法(即去掉最上端部分),所以一周时间就可以建成这样一艘船,而按照正统的方法这就需要6周时间。

▼另两艘运送放假船员的船。作为美国新的商业用船,其式样深受欢迎,且即将准备完毕投入这场为自由而战的战争。与旧的传统不同,船前侧的船眼都被刷上了油漆,以此作为船的“护身符”对付海上的各种危险。

◀一艘新的美国潜艇在密歇根湖的威斯康辛船厂下水。经过装修和通过海军检测后,它将被命名为“刺鲛”号。





◀停泊在装配码头的9艘新船成为庞大的美国舰队的一部分。船艏有条纹的鼓形圆桶处是炮位。这些船很快将在打开盟军生命线的战斗中发挥重要作用。

苏维埃城镇中挨家挨户的战斗



一份来自俄军前线的新闻电讯称：“透明的战斗还没有结束，但一天接一天德军被逐渐驱赶到城镇的中央。”这幅素描反映了此类街头战斗的战术及所应用的武器。

这里所描述的是德军控制了一个街区的大楼后可以直接对几条重要道路开火的情况。这种房屋的风格是典型的俄罗斯本国式的。德军可谓是重兵把守，其防御武器是一楼的反坦克炮(A)、反坦克枪(B)，二楼有重机枪(C)，窗口还驻扎着大量的步兵。

正面进攻几乎是不可能的，俄国人只好从辅路迂回，一边前进一边挨户清理，消灭抵抗力量。一架机枪从后面的窗口(D)压制机枪火力。进攻者抵达了屋顶(E)闯了进去。纳粹控制的要塞处一侧的所有窗口都遭到了火力袭击。也就是说，德军士兵(F)被从其控制的窗口处击退。可以想像相对侧翼不仅是从屋顶上(G)，而且还从大街上(H)肯定也在进行一场类似的进攻。我们可以看见在大街上发动袭击的这群人得到了掩护，蹲在那里。他们的目标是通往德军反坦克炮和反坦克枪阵地的后方的重型门，该阵地是俄军前进的主要障碍。一名士兵(K)飞奔向前向重型门。投掷了一颗手雷，并立即掩护自己。同一小组另一士兵(L)准备好在必要时进行投掷。另一小组(G)取得了最好进展，正准备从德军防御者的后方发动袭击。他们沿邻近房屋的屋檐和阁楼艰难前进，现在已经进入了屋顶旁的要塞处。德军狙击兵(M)在一名端着冲锋枪的俄军士兵(N)前举起双手。另一俄军士兵(O)准备通过楼板向下面的德军扫射消除他们的防御能力。另一俄军士兵(P)正在砸掉坏门帮助他的同志(Q)向屋内的机枪手投掷手雷。◀

哈尔科夫城外铁木辛哥的陆军



►铁木辛哥元帅领导下的一支红军分队在哈尔科夫前线向德军防御阵线发起冲锋。该阵地原来是片树林，纳粹撤退时砍伐了所有的树木，但留下了树干和树桩以阻碍俄军前进。



▲在哈尔科夫城附近一座村庄的激烈战斗中，红军战士俘虏了一群德军士兵。

▼穿着白色伪装的苏俄战士向Yuknev前进。

▼乌克兰，因为受木材和灌木丛的阻碍，苏军步兵前进极为困难。



战斗训练中的英军士兵



►英国各地都有战斗训练学校，战斗训练现在已经被认为是英军训练的一大特色。这张照片摄于北爱的一所战斗训练学校。战士们正在模拟近乎实战的冲锋。

◀东部前线某镇中，一群德军士兵乘橡皮艇手工划桨穿过一条被洪水淹没的大街。



进攻课“盖了帽”



▲布伦炮实弹爆炸前卧倒。曳光弹就打在他们前面的沙子中。

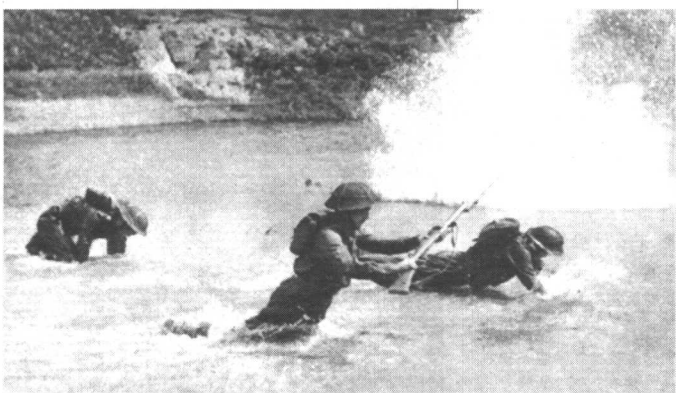
▼步兵们爬行穿过泥泞的危险区。



进攻！进攻！永远进攻！

▼穿越火与水，战士们在近乎真实战场的情况下前进。

▲进攻课开始：冒着敌人的炮火穿越铁丝网。



▲全天的行军中或者游泳。一名步兵单位的军官到了一堵9米高的墙上。

▶切线小组正为载有迫击炮的布伦炮车通行扫清道路。





▲全副武装，头戴钢盔，手提步枪，部队正在一水库中游泳。



▶在教员们的枪火中，战士们正在穿越铁丝网障碍。

今天的苏格兰，明天的德国！



▶准备开辟第二战线，苏格兰司令部的这些部队正在实施一次夜间陆上训练课目。强棉炸药在湖上爆炸。他们前面几米远是曳光弹在闪耀。实弹是现代训练的要求。



▲借烟幕的掩护，另一个小组正在登陆抢滩。

印度各地并不是英属殖民地

在有关印度问题的广泛而持久的讨论中，关于这块既不是由英国人也不是由印度的王公们统治着的领土，我们几乎没有听说过什么，而它主要是由葡萄牙和法国殖民者统治着。这就是下文的主题。

众所周知，印度——这个巨大的半岛或者称次大陆位于高耸入云的喜马拉雅山麓和温暖的印度洋海水畔，它拥有自己的